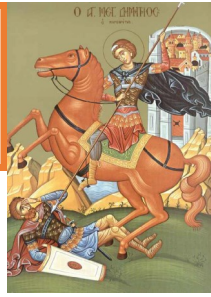


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

П'ятидесятниця

Pentecost

прп. Ісаакія, ігумена обителі Далматської



Святий Ісаакій жив у IV ст. і був ігуменом Далматської обителі.

Довідавшись про переслідування християн єретиками-аріянами, він покинув пустелю і прибув до Царгорода.

Там Ісаакій тричі приходив до імператора Валента і намагався його навернути до правдивої віри.

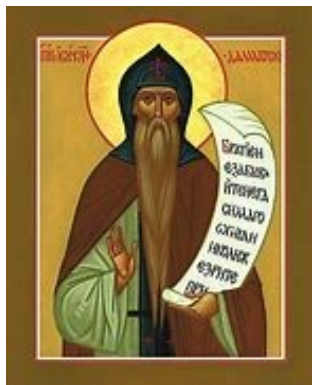
За це Ісаакія кинули у глибокий рив, повний терня й болота, звідки неможливо було вибратися.

Але він чудесним способом врятувався від смерті і вчетверте постав перед імператором, сказавши, що вороги сплять його живцем, що і невдовзі збулося.

Ісаакій карався у в'язниці аж до часу, коли імператором став Теодосій Великий. Він брав участь у Вселенському Соборі, що відбувся 381 року в Царгороді.

Уснув у глибокій старості 386 року.

Venerable Isaac, founder of the Dalmatian Monastery at Constantinople



Saint Isaac lived during the fourth century, received monastic tonsure and pursued ascetic labors in the desert. During the reign of the emperor Valens (364-378), a zealous adherent of the Arian heresy, there was a persecution of the Orthodox, and churches were closed and destroyed. Hearing of the persecution, Saint Isaac left the wilderness and went to Constantinople to console and encourage the Orthodox, and to fight against the heretics. At that time, barbarian Goths along the River Danube were making war against the Empire. They seized Thrace and advanced toward Constantinople.

When the emperor Valens was leaving the capital with his soldiers, Saint Isaac cried out, “Emperor, unlock the churches of the Orthodox, and then the Lord will aid you!” But the emperor, disdainful of the words of the monk, confidently continued on his way. The saint repeated his request and prophecy three times. The angry emperor ordered Saint Isaac to be thrown into a deep ravine, filled with thorns and mud, from which it was impossible to escape. Saint Isaac remained alive by God’s help, and he emerged, overtook the emperor and said, “You wanted to destroy me, but three angels pulled me from the mire.

Hear me, open up the churches for the Orthodox and you shall defeat the enemy. If, however, you do not heed me, then you shall not return. You will be captured and burned alive.” The emperor was astonished at the saint’s boldness and ordered his attendants Saturninus and Victor to take the monk and hold him in prison until his return.

Saint Isaac’s prophecy was soon fulfilled. The Goths defeated and pursued the Greek army. The emperor and his Arian generals took refuge in a barn filled with straw, and the attackers set it afire. After news of the emperor’s death was received in Constantinople, Saint Isaac was released and honored as a prophet.

Then the holy Emperor Theodosius the Great (379-395) came to the throne. On the advice of Saturninus and Victor, he summoned the Elder, treating him with great respect. Obeying his instructions, he banished the Arians from Constantinople and restored the churches to the Orthodox. Saint Isaac wanted to return to his desert, but Saturninus and Victor begged him not to leave the city, but to remain and protect it by his prayers. Saturninus built a monastery for the saint in Constantinople, where monks gathered around him. Saint Isaac was the monastery’s igumen and spiritual guide. He also nourished laypeople, and helped many of the poor and suffering.

When he had reached an advanced age, Saint Isaac made Saint Dalmatus (August 3) igumen. The monastery was later named for Dalmatus. Saint Isaac died in the year 383, and his memory is also celebrated on March 22.

АПОСТОЛ

3 Діян Святих Апостолів читання.

(р. 2, в. 1 – 11)

Коли ж почався день П'ятидесятниці, всі вони однодушно знаходились в купі.

І нагло зчинився шум із неба, ніби буря раптова зірвалася, і переповнила ввесь той дім, де сиділи вони.

І з'явилися їм язики поділені, немов би огненні, та й на кожному з них по одному осів.

Усі ж вони сповнились Духом Святим, і почали говорити іншими мовами, як їм Дух промовляти давав.

Перебували ж в Єрусалимі юдеї, люди побожні, від усякого народу під небом.

А коли оцей гомін зчинився, зібралася безліч народу, - та й дивувалися, бо кожен із них тут почув, що вони розмовляли їхньою власною мовою!...

Усі ж побентежилися та дивувалися, та й казали один до одного: „Хіба ж не галілеяни всі ці, що говорять?

Як же кожен із нас чує свою власну мову, що ми в ній народились?

Парфяни та мідяни та еламіти, також мешканці Месопотамії, Юдеї та Каппадокії, Понту та Азії,

і Фригії та Памфілії, Єгипту й лівійських земель край Кірени, і заході римляни,

юдеї й нововірці, критяни й араби, - усі чуємо ми, що говорять вони про великі діла Божі мовами нашими!”

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 7, в. 37 – 52, 8:12)

А останнього великого дня свята Ісус стояв і кликав, говорячи: *„Коли прагне хто із вас, - нехай прийде до Мене та й п'є!*

Хто вірує в Мене, як каже Писання, то ріки живої води потечуть із утроби його”.

Це ж сказав Він про Духа, що мали прийняти Його, хто ввірував у Нього. Не було бо ще Духа на них, - не був бо Ісус ще прославлений.

А багато з народу, почувши слова ті, казали: „Він справді пророк!”

Інші казали: „Він Христос”. А ще інші казали: „Хіба прийде Христос із Галилеї?”

Чи ж не каже Писання, що Христос прийде з роду Давидового, і з села Віфлеєму, звідки був Давид?”

Так повсталася незгода в народі з-за Нього.

А декотрі з них мали замір схопити Його, - та ніхто не поклав рук на Нього.

І вернулася служба до первосвящеників та фарисеїв, а ті їх запитали: „Чому не привели ви Його?”

Відказала та служба: „Чоловік ще ніколи так не промовляв, як Оцей Чоловік”...

А їм відповіли фарисеї: „Чи й вас із дороги не зведено?”

Хіба хто з старших або з фарисеїв увірував у Нього?

Та проклятий народ, що не знає Закону!”

Говорить до них Никодим, що приходив до Нього вночі, і що був один із них:

„Хіба судить Закон наш людину, як перше її не вислухає, і не дізнається, що вона робить?”

Йому відповіли та сказали вони: „Чи й ти не з Галилеї? Досліди та побач, що не прийде Пророк із Галилеї”.

І знову Ісус промовляв до них, кажучи: *„Я Світло для світу. Хто йде вслід за Мною, не буде ходити у темряві той, але матиме світло життя”.*

EPISTLE

The reading is from Acts of the Apostles.

(c. 2, v. 1 – 11)

When the Day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place.

And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting.

Then there appeared to them divided tongues, as of fire, and one sat upon each of them.

And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.

And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.

And when this sound occurred, the multitude came together, and were confused, because everyone heard them speak in his own language.

Then they were amazed and marvelled, saying to one another, “Look, are not all these who speak Galileans?”

“And how is it that we hear, each in our own language in which we were born?

“Parthians and Medes and Elamites, those dwelling in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia,

“Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya adjoining Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes,

“Cretans and Arabs – we hear them speaking in our own tongues the wonderful works of God.”

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 7, v. 37 – 52, 8:12)

On the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, *“If anyone thirsts, let him come to Me and drink.*

“He who believes in Me, as the Scripture has said, out of his heart will flow rivers of living water.”

But this He spoke concerning the Spirit, whom those believing in Him would receive; for the Holy Spirit was not yet give, because Jesus was not yet glorified.

Therefore many from the crowd, when they heard this saying, said, “Truly this is the Prophet.”

Others said, “This is the Christ.” But some said, “Will the Christ come out of Galilee?”

Has not the Scripture said that the Christ comes from the seed of David and from the town of Bethlehem, where David was?”

So there was a division among the people because of Him.

Now some of them wanted to take Him, but no one laid hands on Him.

Then the officers came to the chief priests and Pharisees, who said to them, “Why have you not brought Him?”

The officers answered, “No man ever spoke like this Man.”

Then the Pharisees answered them, “Are you also deceived?”

“Have any of the rulers of the Pharisees believed in Him?”

“But this crowd that does not know the law is accursed.”

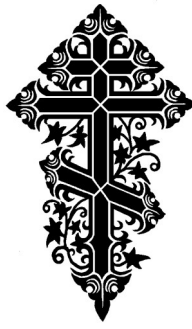
Nicodemus (he who came to Jesus by night, being one of them) said to them,

“Does our law judge a man before it hears him and knows what he is doing?”

They answered and said to him, “Are you also from Galilee? Search and look, for no prophet has arisen out of Galilee.”

Then Jesus spoke to them, *“I am the light of the world. He who follows Me shall not walk in darkness, but have the light of life.”*

Церковний Календар



Church Calendar

ЧЕРВЕНЬ

- 12 Зіслання Святого Духа
- 13 День св. Духа
- 15 Акафист
- 19 Неділя Всіх Святих
- 20 Початок Посту Петрівки
- 22 Акафист
- 26 Неділя Всіх Святих Землі Української
- 29 Акафист

ЛИПЕНЬ

- 3 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Акафист
- 7 Різдво св. Івана Хрестителя
- 10 4-та Неділя по П'ятидесятниці
- 12 свв. Петра і Павла
- 13 Акафист
- 17 5-та Неділя по П'ятидесятниці
- 20 Акафист
- 24 6-та Неділя по П'ятидесятниці
- 25 Рівноапостольної Ольги
- 28 Рівноапостольного Володимира
- 31 7-ма Неділя по П'ятидесятниці

JUNE

- Descent of the Holy Spirit
- Holy Spirit Day
- Akathist
- Sunday of All Saints
- Sts. Peter & Paul Fast Begins*
- Akathist
- Sunday of All Saints of Ukraine
- Akathist

JULY

- 3rd Sunday after Pentecost
- Akathist
- Nativity of St. John the Baptist
- 4th Sunday after Pentecost
- Sts. Peter & Paul
- Akathist
- 5th Sunday after Pentecost
- Akathist
- 6th Sunday after Pentecost
- St. Olha
- St. Volodymyr
- 7th Sunday after Pentecost

PENTECOST

DESCENT OF
THE HOLY SPIRIT

